Løjtn. Lion Gardeners beretning

om

*The Pequot Wars*

**

Afskrift på Det kgl. bibliotek i København fra

*Collections of the Massachusetts Historical Society Vol. III of the third series*

*CAMBRIDGE*

*E. W. Metcalf and Company*

*1833*

Oversætterens kommentar

Lion Gardeners (LG) beretning om *The Pequot Wars* udkom i 1660, 22 år efter de to første beretninger ved henholdsvis Philip Vincent og John Underhill. Det fremgår tydeligt, at LG har sin uforbeholdne mening om John Underhill, hvis efternavn han konsekvent ændrer til *Undrill*. Ifølge *Webster's Encyclopedia* *1989 Edition* er der ikke noget, der hedder sådan. *Drill* har til gengæld bl.a. betydningen *to go through exercise in military or other training*. Noget tyder på, at LG som professionel militærmand ikke er helt på linie med Underhill. Måske er udtrykket nedladende ment, måske er der bare tale om en veterans drilleri (sic!) over for en kollega og krigskammerat. Måske en kringlet måde at give udtryk for respekt eller det modsatte.

Læseren møder indianeren Waiandance, som blev Lion Gardeners livsven. LG sidestiller moheganeren Uncas med englænderen kaptajn John Mason som to af englændernes velgørere i opgøret med pequoterne.

Måske blev Lion Gardener - denne militære tømmermester og professionelle kriger - rent faktisk mange andre indianeres ven. Noget tyder på det. Og han var langt fra altid enig med det absolutte magtcentrum i Boston, *boss - town* kaldet. Han er praktiker. Retfærdighedssøgende. Eventyrer. Sherif? Selvbestaltet detektiv. Forhadt og vellidt. Han får sin egen ø, som tilfældet ville allerede bar hans navn [se forordet]. Bliver godsejer i egen ret. En mand, hvis gerninger på mange måder kan siges at rumme, hvad der idag kan beskrives som kimen til USAs DNA. Døm selv. Det var mig ikke muligt at finde skriftets oprindelige titelside. Derfor fotoet med statuen af ham, som nu står ved lokationen Fort Saybrook.

Kantede parenteser er tilføjet for at lette overblikket. Skriftets oprindelige paginering er bibeholdt. Egne fotos.

Udgivelseskomiteen, der i 1833 stod for udgivelsen af Lion Gardeners beretning, skrev et forord, hvorfra den ved udgivelsen valgte at bringe et uddrag som indledning. Sidetallene refererer til tekstens placering i nævnte *Vol. III of the third series af Massachusetts Historical Society.* Bemærk iøvrigt, at Lion Gardener skriver eget forord til sin egen beretning.

Originalmanuskriptet består af 12 helsider (folio).

Forord i uddrag

side 131

"William T. Williams, esq., hvis venlige indstilling også er nævnt på side 129 i denne udgave [ikke medtaget her], overleverede, sammen med en afskrift v/ gov. Trumbull, denne "beretnings" originalmanuskript til udgivelseskomiteen.

På grund af de vanskeligheder, trykkeriet ville få med at decifrere det originale skrift, har samme komité valgt af benytte kopiens ortografi, bortset fra i de oprindelige navne, hvor man fandt det vigtigere at holde fast ved den oprindelige [oversætteren har indsat de nutidige].

I sine interessante breve til et medlem af komiteen, dateret 19. henholdsvis 23. juli 1832, har Mr. Williams viderebragt nogle få detaljerede oplysninger vedrørende Lion Gardener. Endvidere foreligger der en beskrivelse af slagmarken, hvor pequoterne blev udslettet, samt Uncas' og Miantunnomohs [Miantonomos] gravpladser, og endelig en fyldig redegørelse for, hvorledes den aktuelle situation er for efterkommerne af disse fortidens magtfulde stammer: Pequot, Mohegan og Narragansetts.

Netop disse dele af brevene er af historisk værdi, og komiteen tillader sig derfor af offentliggøre følgende udrag:"

side 132

"Lion Gardener blev ansat og udsendt af de herrer Say og Seal og lord Brook med det formål at anlægge et fort ved Connecticutflodens munding og at have kommando over det &c [osv]. Man valgte ham, fordi han havde ry for at være en dygtig ingeniør. Han havde gjort tjeneste i Nederlandene under general Fairfax og kom her til landet omkring 1633 eller 1634, hvor han stod for opførslen af fort Saybrook i Connecticut, som fik dette sit navn for at ære de herrer Say og Seal oglord Brook. Men jeg mindes ikke, i hvor lang tid, han havde kommandoen. I hvert fald havde han det, da kaptajn John Mason besejrede pequoterne, for Masons siger i sin velbekendte historie, at "han, løjtnant Gardener, hilste eller ærede ham med mange store våbensalutter", da han ankom til fortet efter sejren over pequoterne."

\*\*\*\*

"Gardener fortsatte i nogen tid med at have kommando over fortet, men man ved ikke, hvornår han forlod det. Engang undgik han kun med nød og næppe at blive taget til fange af pequoterne. Af de fem mænd, der var med ham, blev en grebet og tortureret, fortet blev sat i flammer, og det var lige før både han og hans familie var blevet indebrændt. Kort tid efter, at han var kommet hertil, overtog han Gardeners Island, der ligger i Gardeners Bay. Han flyttede dertil og døde også der.

Man bemærker sig hans forhold til denne hans ø: "Der er dejligt derovre med god jord, mellem femogtyve hundred og tre tusind hektar, dog med en lang værdiløs sandstrækning, men det hele tilhører nu familien og blev indtil den nu afdøde ejer Jonathan Gardiner betragtet som et gods, men nu er det vist sket med det. Man har altid kaldt ejerne lords."

\*\*\*\*

side 133

"Ud for Mistic River er der en ø, som har heddet Masons Island i umindelige tider, opkaldt efter gamle kaptajn Mason. Den er 5 - 600 hektar stor. Han tog den i besiddelse som med sejrherrens ret, og størstedelen af den har lige siden tilhørt hans efterkommere. Jeg mener, det er den eneste plet i hele Connecticut, der har denne status."

\*\*\*\*

"Sidste sommer besøgte jeg kamppladsen for at opleve, hvordan der så ud. Fortet lå lige, hvor Groton, Connecticut nu ligger, på vestsiden af Mistic River*.* Sassacus havde sit fort her i den østlige del af sit domæne for at kunne være på vagt over for Narragansetts. Det smukke bakkedrag dominerer området, og det er ikke for stejlt. Området ejes nu af Roswell Fish, esq. of Groton. Der er intet tilbage af fortet. Kaptajn Mason fortæller, at det for størstedelen bestod af tømmer, der ganske enkelt er blevet fuldstændig opslugt af flammer, da han satte ild til det. Mr. Fish, der er omkring 60 år nu, fortalte, at så vidt han kunne huske, var der blevet fundet nogle få pilespidser og spyd på stedet, og også nogle kugler.

Flodløbet befinder sig neden for bakken, kun ca. 800 m vej fra, hvor fortet lå, skulle jeg mene, og vel ca. 5 km's vej fra centrum af landsbyen Mistic i byen Stonington, hvor de små bække samler sig, og floden møder tidevandet. Floden danner skillelinie mellem byerne Groton og Stonington. Porters Rock, hvor kaptajn Mason boede, ligger lige i nærheden af landsbyen 2 - 3 km nord for fortets placering.

Natten før angrebet sendte Sassacus støtte fra et andet fort i nærheden af Groton, 3 km vest for det, som Mason angreb.

Mistic Rivers samlede flodbredder er 11 - 12 km ialt fra det, der kaldes Head of Mistic til flodmundingen. Især den vestlige bred er ufremkommelig med sin ujævne og klippefyldte fremtoning, men er på sin egen måde alligevel et kønt syn, hvor mange af søens folk har valgt at slå sig ned, hvor de nu kan komme til det."

side 134

"Inde på klipperne ligger der et nydeligt forsamlingshus."

\*\*\*\*

"Der eksisterer stadig en ubetydelig rest pequoter. De bor i Groton, ialt omkring fyrretyve sjæle, måske lidt flere, måske lidt færre, men nogenlunde stabilt det nævnte antal. De har fået overdraget ca. elleve hundrede hektar dårlig landbrugsjord som deres reservat og bosted. Selvom de lever i blandede forhold med såvel sorte som hvide i modsætning til Mohegans, fremstår de dog tydeligvis som en stamme, og deres had til moheganerne er intakt. For kort tid siden havde jeg mulighed for at opleve hele stammen på samme tid. De er mere ondsindede og ikke så velplejede eller kønne, som moheganerne. Det hænger måske sammen med, at de har blandet sig med fremmed blod. Det forekommer kun meget sjældent, at de gifter sig med hinanden på tværs af de to stammer, og hvis de gør det, er det nødtvungent. Iøvrigt styres de endnu af det gamle nag.

Meazan er deres almindeligste navn. Over halvdelen af dem hedder sådan til efternavn.

De indianere, der tidligere blev kaldt Ninegrates [Ninnigrets] Mænd, kaldes nu om stunder *The narragansetts*. De holder fortrinsvis til i Charlestown, Rhode Island. Dem er der godt og vel firs stykker af, dog er jeg ikke så velinformeret om dem, som når det gælder pequoterne og moheganerne.

Moheganerne ser ud til at lykkes med deres anstrengelser. Der er nu ved hjælp af gavmilde donationer opført en lille nydelig kirke til dem, og *The United States* har afsat nihundrede *dollars* til førstelærerens hus og dennes løn.

Huset er bygget, og førstelæreren, der også holder gudstjenesterne, udpeget. Alle i stammen venter spændt på, at det skal blive deres tur, og den godgørende kreds opmuntrer dem til at holde sammen ifølge deres gamle skikke. Der er rundt regnet halvfjerds mænd på deres landområde, måske lidt flere. De ejer ca. tre tusind hektar god landbrugsjord i Montville, der ligger

side 135

5 km syd for Norwich Landing: The trading Cave Brook er nordlig grænse, ThamesRiver østlig. Statsrådet i Connecticut erklærede straks efter afslutningen på *The Pequot War*, at navnet Pequot skulle udryddes, en ulykkelig beslutning efter min mening. Det betød, at floden, der hidtil havde båret navnet Pequot ikke længere måtte hedde sådan, men i stedet skulle hedde New London "til erindring...", som der står i annalerne og videre med Rådets formulering "...om hovedstaden i vort kære fædreland" [Pequot River blev omdøbt til Thames River].

Jeg har besøgt stederne, hvor de gamle rivaler Uncas og Miantonomo ligger begravet. Uncas er stedt til hvile på den såkaldte kongelige begravelsesplads, der er forbeholdt Uncas' familie. Den ligger lige i nærheden af Yantic River's vandfald i Norwich City. Et smukt og stemningsfuldt sted. Calvin Goddard, esq. of Norwich, ejer området, som han har indhegnet og sørger for at holde i fin stand. Jeg mødte ham for et par dage siden. Han har planer om at udvide pladsen, og jeg håber, at jeg kan finde en passende sten at lægge på stedet.

Miantonomo ligger begravet i den østlige del af Norwich, på et sted, der efter hans død kom til at hedde Sachem's Plain. Han ligger begravet lige på det sted, hvor han blev dræbt. Men så skete der det for nogle få år siden, at nogle omstrejfende indianere ifølge deres skik dyngede en bunke sten på hans grav. Sådan markerede narragansetterne deres sorgfulde kærlighed til deres faldne chief. Men visse personer i området har i ussel grådighed bortfjernet dem og brugt dem til en stenmur ved offentlig vej, for at spare sig besværet med selv at skulle indsamle sten.

Stedet for hans gravlægning er imidlertid stadig kendt."



Maleri af Fort Saybrook i Saybrooks Rådhushal

side 136

East Hampton, 12. juni 1660

Kære venner, Robert Chapman og Thomas Hurlburt.

Idet jeg minder om min kærlighed til jer begge, kan jeg hosliggende hermed informere om, at jeg, som I tryglede mig om, da vi mødtes med major Mason iSeabrooke [Saybrook] for to et halvt år siden, om jeg da ville overveje at fremdrage af erindringen tildragelser om Guds Forsyn i Seabrooke [Saybrook] i tiden omkring Piquit [Pequot]Krigen, hvor det så nu er lykkedes for mig at opfylde jeres ønsker, da jeg har gennemsøgt og fundet nogle gamle papirer, nedskrevet dengang, som har været til stor hjælp for min hukommelse. I ved, at jeg ved min ankomst til jer var konstruktør eller arkitekt, hvor snedkerhåndlaget spillede sin beskedne rolle, men I ved også, at jeg aldrig gjorde brug af alt værktøjet, for selvom det hele var til min disposition, var jeg indimellem tvunget til at bruge min skiftenøgle som skruetvinge, og I ved også, at jeg aldrig kunne holde ud eller havde tålmodighed til at afvente glathøvlens spåner. På samme måde har jeg sendt jer et groft og ubearbejdet stykke tømmer, der er uegnet som professionelt udført håndværk, men på den anden side kan man jo sige, at jeg nu har gjort det grove stykke arbejde, så må I få nogen til at tilhugge det og glatte det, så mennesker ikke får splinter i fingrene. Og selvom sandheden, som I ved, absolut ikke altid fortælles, har jeg udfra mit kendskab ikke skrevet andet end netop sandhed. I kan stryge noget eller tilføje, hvad I vil. Hvis I synes, kan I overlade det hele til flammerne, men jeg mener nu, I bør lade gøvernøren og major Mason se på det. Jeg har indsat nogle tilføjelser om ting, der hændte sidenhen, så det hele kan blive overvejet samlet. Og således forbliver jeg, hvad jeg var, da vi var sammen,

jeres kærlige ven  
Lion Gardener

[Her begynder Lion Gardener sin beretning]

I året 1635 blev jeg, Lion Gardener, konstruktør og uddannet tømrermester i militære befæstningsanlæg i Nederlandene under prinsen af Oranges hær, af mr. John Davenport og mr. Hugh Peters

side 137

samt andre velerværdige engelske herrer i Rotterdam overtalt til at underskrive en kontrakt for fire år med netop nævnte mr. Peters om for *£ 100 per annum* at gå i tjeneste hos patentkompaniet lord Say, lord Broock [Brook], sir Arthur Hazilrig, sir Mathew Bonnington [Bonighton], sir Richard Saltingstone [Saltonstall], esquire Fenwick, og resten af deres kompagni. Lad mig med det samme slå fast, at jeg udelukkende blev hyret til at skulle opføre, indrette og færdiggøre et fæstningsanlæg som en lille by.

Altså tog jeg afsted fra Holland til London, og videre derfra til New England, hvor jeg havde forpligtet mig til at modtage og acceptere instrukser, som guvernøren i Connecticut mr. John Winthrop jr., esquire, fandt for godt, det være sig ved Pequit [Pequot] River*,* eller i Connecticut, hvor vi skulle udvælge en lokalitet, der både kunne udvikles til en god havn, og endvidere havde kapacitet og egnethed for et fæstningsanlæg. Men da jeg ankom til Boston i slutningen af november, havde førnævnte mr. Winthrop jr. allerede sendt en løjtnant Gibbons og sergent Willard afsted sammen med nogle tømrere for at sætte sig på flodmundingen, hvor de begyndte at bygge huse hen mod foråret.

Vi regnede med, at der som lovet ville være ankommet 300 dygtige mænd fra England, hvoraf de 200 skulle stå for befæstningen, 50 klargøre grunden og 50 bygge husene. Men disse store forventninger endte ud i, at der kom to herrer, nemlig mr. Fenwick og mr. Hugh Peters.Og (derefter) mr. Oldham og Thomas Stanton, medbringende nogle odder - og bæverskind samt nogle dukker fremstillet af wampum, som pequoterne sendte som gave. Men de netop nævnte englændere sagde, at de ville have deres [pequoternes] liv, ikke deres gaver. De havde krævet udleveret de pequoter, der på Connecticut River havde dræbt en vis skipper Stone og hele besætningen på hans bark. Så sagde jeg til mr. Fenwick og mr. Hugh Peters.

- Jeg forstår, I har i sinde at tage til mr. Winthrop jr. i *The Bay* [Boston] og besøge hans hustru, der ligger i barselsseng med sin førstefødte,

s. 138

og selvom I tror, I kan få ham til at komme (han kommer), hvis I går i krig mod disse pequoter, så ved jeg bare, at det gør han ikke. Jeg ved også godt, I tror, I kan redde skindet ved at tage til *The* *Bay*, men mig vil I efterlade her med de her par stykker, i fare for at blive ristet af indianerne eller dø af sult, for majsen koster nu *12 shillings* *per* *bushel*, og vi har kun tre hektar afgrøder, og nu siger *The Bay,* at de vil gå i krig for [drabet på] en fra Virginia og blotlægge os for indianerne, hvis barmhjertighedsgaver er grusomme slips*.* De kan rent ud sagt bedre lide dem fra Virginia, end os: i fire - fem år er der intet sket, og så vil de gå igang netop nu, hvor vi er så få her, at vi kun kan nå at grave huller til vores hoveder. Er det sådan det skal være? Jeg synes virkelig, at I skal spørge rådet i *The Bay*, om de har glemt, hvad jeg sagde til dem, da jeg kom tilbage fra Salem. Da blev det mig pålagt af mr. Winthrop sr., mr. Haines, mr. Dudley, mr. Ludlow, mr. Humfry, mr. Belingam [Bellingham], mr. Coddington og mr. Nowell at opmåle landskabet og finde ud af, om det egnede sig for en fæstning. Og jeg sagde til dem, at naturen allerede havde gjort halvdelen af arbejdet, og at en udefra kommende fjende ikke ville kunne gøre nogen skade, men måske nok så meget en fjende ganske tæt på. Så spurgte de mig, hvem *det* kunne være, og jeg svarede, at det var fra kaptajn Sult, den største trussel kom, for (som jeg sagde) det er med krig som med en trebenet malkestol: mangler et ben vælter den, og de tre ben er mandskab, proviant og ammunition. Så I forstår sikkert godt, at hvis sulten banker på døren i fredstid, hvordan vil det mon så gå, hvis krigen kommer? Derfor (sagde jeg til dem) er det bedst at få styr på kaptajn Sult først, og så lade arbejdet med fortet passe sig selv imens. Hvad der så senere er nødvendigt, skal jeg nok få styr på!

Det kunne de allesammen godt lide at høre, og jeg bad dem indtrængende om at klappe hesten lige nu, så vi først og fremmest kunne samle kræfter, og sluttede med at understrege, at når vi vidste, *hvor* krigen ville komme til ar foregå, kunne vi målrette vores indsats efterfølgende.

Min samlede styrke udgjorde fireogtyve ialt, mænd, kvinder, drenge og piger, som jeg ville mangle mad til i to måneder, hvis ikke vi reddede kornmarken, hvilket

s. 139

ville være umuligt, hvis det kom til krig nu, da marken lå 3 km fra, hvor vi havde slået os ned.

Mr. Winthrop jr., mr. Fenwick og mr. Peters lovede mig, at de ville bruge alle kræfter på overbevise herrerne fra Boston om at afstå fra krigsførsel et år eller to, så vi kunne nå at være klar til den. Så sendte de bud efter pequoternes sachemog returnerede gaven, hvilket jeg fandt yderst pinligt og uacceptabelt.

De tog tilbage til Boston, og to - tre dage senere kom der en pequotindianer, der hed Cocommithus. Han havde boet i Plimouth [Plymouth] og var god til engelsk. Han anmodede om, at mr. Stephen Winthrop [Guvernør Winthrops søn, handelsmand, ikke at forveksle med Winthrop. jr.] skulle tage til Pequot med klædestoffer og andre handelsvarer til en værdi af *£ 100*, for de [pequoterne] havde hørt, at vi havde en meget stor ladning af mr. Pincheons varer, og at mr. Stephen Winthrop tog sig af dem. Han [Cocommithus] sagde også, at hvis han [mr. Stephen Winthrop] kunne komme personligt, ville han måske komme af med alle sine varer, og at Pequots sachem ville skænke ham to velafrettede heste.

Jeg sendte vores shallop afsted for at hente mr. Stephen Winthrop, sergent Tille, som vi bagefter kaldte sergent Kedel, fordi han satte kedlen på hovedet, Thomas Hurlbut samt tre andre mænd. Vi indskærpede dem, at de skulle holde sig midt i floden og først gå ind til bredden, når handelen var i hus, og at mr. Stephen Winthrop skulle tage ophold i fartøjets lastrum. At de skulle være fuldt bevæbnede med skydevåben og sværd, to foran i kabyssen, og to i agterstavnen, så de på den måde gennem skydeskårene kunne rydde dækket, hvis de blev angrebet af pequoterne. De måtte kun tillade en kano med max. fire personer at komme frem til fartøjet ad gangen, og først tillade en anden at komme frem, når handelen med den første var på plads. Kun en dag måtte de opholde sig samme sted, og om natten var det med at komme ud midt på floden. Og hvis de medbragte de to heste, skulle de tage dem med hen til et stykke åbent land ved flodmundingen, hvor to fra fartøjet skulle gå i land og gelejde

s. 140

hestene afsted, mens resten skulle holde sig parate på fartøjet med ladte skydevåben, hvis det blev nødvendigt at forsvare sig mod pequoterne, som jeg (helt ærlig) ikke troede over en dørtærskel.

Da de var kommet godt afsted, var al snak om handel ligesom forduftet, og de glemte alt om, hvad jeg havde indskærpet dem. Thomas Hurlburt tog sammen med en anden ind på land for at sætte kedlen over. Så gik han lidt væk fra kysten og opdagede en wigwam. Den viste sig at tilhøre pequoternes sachem. Da så Thomas Hurlbut forhørte sig om, hvad der var blevet af hestene, forsvandt de indianere, der var der, og Wincumbones moster, der på det tidspunkt var gift med den store pequot sachem, forsøgte ved håndtegn at gøre ham opmærksom på, at hvis de ikke ville miste hovederne, var der med at komme væk. Da sagens alvor på den måde gik op for ham, trak han sit sværd og spænede hen til sine kammerater og skyndte sig ombord. Og pludselig var der en masse indianere nede ved flodbredden, der råbte til dem om at komme i land, men de satte klogeligt hurtigst muligt sejl og tog hjem. Det var *denne* begivenhed, der fik mig til at være konstant på vagt, for jeg indså nu, at de var ude på at udslette os.

Umiddelbart derefter ankom kaptajn Endecott [Endicot], kaptajn Turner og kaptajn Undrill [Underhill] til Saybrook med et kompagni veludrustede soldater og gjorde stedet til militært hovedkvarter. Det var meget beklageligt, syntes jeg, for, som jeg understregede. - I kommer hertil og roder rundt i hvepseboet, så de rasende hvepse flyver mig om ørerne, men lur mig, hvis det kommer dertil, går I også bare på vingerne og flyver væk.

Jeg studsede mildest talt en del, da jeg fik lejlighed til at sætte mig ind i deres militære strategi, og gjorde mange indsigelser mod den måde, den var udfærdiget på. De ville virkelig gå mod Pequot, og da det skulle ske uden forvarsel, ikke engang til os, ville det måske komme til at ske mod vores vilje, for jeg vidste bare, at så ville jeg miste vores korn. Hvad kunne jeg gøre andet end bønfalde dem med følgende. - Jeg forstår, I tager afsted, *Sirs*, men jeg beder jer, hvis I ikke formår at laste jeres skibe med pequoter, så lad det være med korn, for det er nu høstet og tørt, klar til at komme i lade. Det har både I og vi brug for. Jeg sender min egen shallop af sted og får hollænderen, der ligger der med sit skib, til at tage med jer, så altså, hvis I ikke kan opfylde jeres mål med pequoterne, så kan I i det mindst

s. 141

laste jeres fartøjer med korn. Det vil både jeg og Boston hilse velkommen!

Sådan omtrent sagde jeg. Men de svarede bare, at det havde de ikke sække til. Så var det, jeg sagde. - Her er tre dusin nye sække. I skal have de tredive af dem, og min shallop skal personligt fragte dem. De sidste seks er til mine egne folk. Jeg sender nemlig sammen med hollænderne tolv veludrustede mænd.

Jeg indskærpede dem nu, at de skulle inddele hele den samlede gruppering af folk i tre afsnit, nemlig *en* gruppe omkring det høstede korn, *en anden* gruppe til af forsvare *den* *tredje* gruppering, som skulle bære kornet ned til bredden. Og så skulle de ellers bare gå igang og blive ved, til de havde læsset alt det, de kunne. De bevæbnede mænd skulle bevogte kysten, til alle andre var ombord, hvis pequoterne skulle finde på at angribe os i ryggen, og når ham, der havde kommandoen, hejste flaget, var det bare med for de sidste at komme ombord og så sejle afsted for fulde sejl.

Alle kunne gå ind for denne plan, så jeg sørgede for, at de tre dusin sække var på min shallop, før de sejlede.

Når de kom frem, var de forpligtet til at forsøge at få pequoternes sachem til at forhandle.

Svaret på denne deres forespørgsel om forhandling var, at han [pequoternes sachem] ikke var hjemme lige nu, men ville komme inden for tre timer. Der gik tre, der gik seks, der gik ni timer. Ingen sachem. I stedet kom store grupper af indianerne ubevæbnede hen til vore folk og snakkede med dem, de kendte. Men så lød der råb, og så spænede de allesammen pludselig væk fra vore, som stod der i række og geled, og der var nu ikke en eneste indianer at se. Der tilbagestod kun for vore at hanke op i al deres grej og få det af vejen. På den måde endte denne storslåede forhandling.

Den bevæbnede hærenhed, der var kommet til os, gik derpå til angreb med vejende faner og hamrende trommer, afbrændte nogle wigwams og nogle kornstakke, mens mine folk slæbte så meget korn ombord, som de bare kunne komme til.

Hæren gik ombord, mens mine folk stadig stod på kysten. Det burde have været omvendt! Endelig kunne begge fartøjer sætte sejl. Indianerne satte efter mine folk, der havde held til at såre et par stykker, og to af mine vendte på samme måde sårede hjem.

*The Bay Men* dræbte ikke en eneste , bortset fra, at en vis sachem Kichomiquim, [Cutshamequin],

s. 142

der var med som tolk, dræbte en pequot. *Sådan* var det, at krigen mellem indianerne og os begyndte.

Alt det her fortalte mine folk mig ned til mindste detalje, da de var kommet hjem med temmelig meget dejligt korn. Det var jeg glad for, og jeg tog med det samme mænd med ud til marken igen for at høste resten, og gav nogle andre ordre til at komme forbi med shalluppen og hente det, mens fem stærke fyre med lange musketter blev i fortets specielt befæstede hus, som jeg havde opført til kornkammer.

Men tre af de her mænd ude i marken glemte alt om, hvad deres opgave var, og gik på jagt efter fjerkræ et par km fra huset. Pequoterne derude lod dem passere, indtil de nedlagt nok vildt, og da de så var på vej tilbage, fuldt belæsset med fjerkræ, dukkede disse indianere op fra deres skjul og sårede dem alle tre. En flygtede gennem kornmarken, skudt i benet, de andre to blev udsat for tortur.

Næste dag sendte jeg shalluppen ud for at hente de fem mænd og resten af det høstede korn, men de tre var, som jeg lige har nævnt, allerede sat ud af spillet, og havde på den måde ladt de to sidste i stikken. Aldrig så snart var de kommet væk fra kysten, før de så huset [måske læskuret i tilknytning til marken. Se s. 148] stå i flammer.

Straks efter båden var kommet hjem med de dårlige nyheder, sagde gamle mr. Michell meget indtrængende, at han skulle bruge min båd til at bjerge høet på Sixmile Island. Jeg sagde, at det var de for få mænd til. Hans fire folk var kun lige nok til at få høet ombord. Derudover skulle der være en på båden til at forsvare dem, og så skulle der være endnu to bevæbnede ved foden af klippen, der først og fremmest skulle forhindre indianerne i at storme dem. Og før de tog fat på at bjerge høet, skulle de sørge for at sikre engdraget med deres tre hunde og så selv side om side slutte trop fra den lavtliggende del helt frem til klippen, og først, når de var sikre på, at kysten var klar, skulle de gå igang.

Men også denne min plan blev afvist, for de gik allesammen i land og begyndte på må og få

side 143

at slæbe korn, hvorefter indianerne pludselig stod dér i det lange græs. De dræbte tre og fangede mr. Michells bror, der er præst i Cambridge, og ristede ham levende. På samme måde havde de om foråret taget sig af en shallop på vej ned af floden med to mænd. Den ene dræbte de ved Sixmile Island, den anden dukkede op i floden lige her uden for vore døre, druknet og med et pil skudt gennem øjet og ind i hovedet.

Den 22. februar tog jeg ud med ti mand og tre hunde for at rense et stykke land på næsset for ukrudt og blade og rødder. Det lå lige i nærheden af fortet, og var blevet ryddet for træer, da vi skulle bruge tømmer. Vi havde faktisk fældet tyve store træer, hvis stammer skulle rulles ned til vandet for at blive fragtet hjem. Hver mand var udstyret med et bundt svovlstikker til at få ild i kvaset. Da ilden havde fået fat, kom vi til den smalle del, hvor jeg i forvejen havde placeret to vagter. Jeg råbte til folkene, at de skulle komme af vejen, men det ville de ikke, før de havde brugt alle deres svovlstikker.

Pludselig springer fire indianere op midt i de rasende flammer, men de forsvinder igen, da jeg råber til resten af mine, at de skal komme væk fra mosen.

De to vagter - Robert Chapman og Thomas Hurlbut - råbte mig an med en melding om, at et antal indianere kom ud på den *anden* side af mosen. Så tog jeg i den retning for at standse dem, så de ikke skulle komme ind på vores skovområde. Men Thomas Hurlburt råbte nu, at Thomas Rumble og Arthur Branch, som jeg havde med mig, begge havde smidt deres våben og var flygtet.

Så beskød indianerne de to, der var i beskæftiget med afbrændningen, i et forsøg på at komme ind mellem os og vores hjem. De turde dog ikke gå ind lige foran os, men omringede os i halvmåneform. Vi trak os tilbage, mens vi fyrede løs. Thomas Hurlbut fik et skud, der næsten gennemborede hans lår, John Spencer blev ramt i ryggen og nyrene, jeg selv i låret, og to andre

s. 144

blev dræbt. Thomas Hurlbut og John Spencer førte an i vores tilbagetog, vi andre dannede bagtrop og forsvarede os med dragne sværd, da vi var i yderste livsfare. To blev her hårdt såret på grund af den langsomme retræte, men de nåede hjem med deres våben i behold, mens to andre som sagt lod våben være våben og flygtede uden at være ramt. Da jeg mødte disse to feje hunde (Thomas Rumble og Arthur Branch), besluttede jeg, at jeg ville lade dem trække lod om, hvem af dem, der skulle hænges. Vores regler var faktisk sat op ihallen*,* hvor alle kunne læse dem, og de kendte dem godt, for de havde siddet der længe.

Men gamle mr. Michell, mr. Higginson og mr. Pell lagde sig imellem og fik mig til at lade nåde gå for ret.

Nogle få dage efter var mit sår helet. Jeg tog otte mand med ud for at jage fugle, så vi kunne få noget at leve af. Vi fandt de skydevåben, de [Thomas Rumble og Arthur Branch] havde smidt og liget af en mand. Pilen var gået ind i venstre side og sad fast halvvejs inde i et ribben. Jeg fik ribbenet ud og rensede det med det formål at sende det til *The Bay*, der havde fortalt os, at indianernes pile var ganske kraftløse.

Anthony Dike deroppefra ejede en bark, der i vintersæsonen lå i Rhode Island*.* Nu havde mr. Vane, der var guvernør på det tidspunkt, bedt ham sejle ned til os med et brev, hvoraf fremgik, at man ønskede, jeg skulle overveje, hvordan jeg bedst kunne knuse disse pequoter. Det gjorde jeg så i et svarbrev og vedlagde mandens ribben som bevis.

Få dage senere kom Thomas Stanton [meget benyttet tolk] sejlende ned ad floden. Mens han lå underdrejet hos os, viste et kompagni indianere sig inden for skudvidde. De lå bevæbnede bag en lille forhøjning med to store træer. Jeg havde lært min tømrer, hvordan man ladede og indstillede vores kanon. Nu tilkaldte jeg ham og beordrede ham til at komme en dobbelt ladning kugler i begge kanoner. Så indstillede vi dem på området, hvor indianerne lå. Nu beordrede jeg ham til at

s. 145

holde øje med mig og affyre begge kanoner, når han så mig vifte med hatten. Pludselig opdagede vi tre indianere tæt på. De kom krybende og kaldte på os for at tale med os. Jeg var glad for at have Thomas Stanton i nærheden og sendte for en sikkerheds skyld seks mand ned bag havehegnet for at sikre, at ingen kom ned fra bakken bag os. Da så de øvrige også var på plads, gik Thomas og jeg side om side med løftet sværd og pistol ti - tolv kridt frem til lige uden for porten for at forhandle med dem.

Da de seks af mine folk kom ned til havehegnet, opdagede de en større gruppe krybende indianere i hjørnet bag ved fortet, eller rettere mellem os og vores hjem. De stak af.

- Nuvel, ligemeget, hvad de siger til dig, skal du med det samme oversætte det til mig. Vi må undgå at svare dem direkte på noget som helst, for jeg ved ikke, hvilken holdning de andre englændere har! Sådan cirka sagde jeg til Thomas Stanton.

Nu kom de frem og råbte, at vi skulle komme *nærmere*, mens vi råbte til dem, at de skulle komme hen til os. Men jeg ville nu ikke lade Thomas Stanton komme tættere på end hen til en træstub, hvor jeg stillede mig ved siden af.

De ville vide, hvem vi var. - Thomas og Løjtnanten, svarede vi. Så sagde de, at vi løj, for løjtnanten (jeg) var blevet ramt af mange pile.

- Det blev jeg, men min læderfrakke beskyttede mig, så kun en af pilene sårede mig.

Mens jeg talte til dem, genkendte de mig, for en af dem havde opholdt sig hos os tre måneder, men var stukket af, første gang mændene fra Boston var kommet.

Så ville de vide, om det var rigtigt, at vi ville slås mod niantick - indianerne, for de var jo vores venner og handlede med os. Vi svarede, at vi ikke kunne kende forskel på den ene eller den anden slags indianere og derfor ikke ville handle med nogen af dem.

De spurgte. - Er I færdige med at slås mod os? Hvortil vi svarede, at det vidste vi ikke endnu. Så ville de vide, om det passede, at vi plejede at dræbe kvinder og børn? Vi svarede, at det skulle nok gå op for dem senere. Efter en kortere pause, hvor de forholdt sig helt tavse, sagde en af dem. - Vi er pequoter, og vi har dræbt englændere på samme måde, som når vi slår moskitoer ihjel. Og nu tager vi til Connecticut for at dræbe mænd, og vi bortfører kvinder og børn

side 146

og køer og svin.

Da Thomas Stanton havde oversat dette, afsluttede han, stadig på engelsk, med at trygle mig om at slå slynglen ihjel. - Han har en englænders jakke på og siger, at han har dræbt tre, og de andre fire ved siden af ham står med engelsk tøj over skulderen.

- Nej, sagde jeg. - Sådan forhandler vi ikke, men bare rolig, jeg skal nok få dem på en anden måde, så de stikker halen mellem benene.

- Nej, det er nu eller aldrig, sagde han.

Samtalen var kørt fast. Mens jeg så på dem en efter en, befalede jeg Thomas Stanton at meddele dem, at de ikke skulle tage til Connecticut, for hvis de virkelig pønsede på at dræbe alle mændene og tage resten til fange, som de truede med, så skulle de bare vide, at det ville gøre dem mere ondt end godt, for engelske kvinder var for dovne til at lave det, de skulle, og hestene og køerne ville ødelægge deres marker, og hundene splitte deres muslingebanker fuldstændig ad.

Da han havde oversat det, pegede jeg i retning af vores store hal og fortsatte råbende. - Derhenne ligger tyve af mr. Pincheons gode ruller klædestof. Der er også hakker og økser og mange andre handelsvarer. Det vil være meget bedre for jer først at slås videre mod os og slå os allesammen ihjel. Så kan I tage opad floden med alle varerne bagefter!

Efter den svada, gik de amok som gale hunde og begyndte at løbe væk. Lige før de forsvandt, viftede jeg som aftalt med hatten. De to kanoner bragede, og man kunne høre dem råbe og skrige.

To dage senere ankom kaptajn Mason og sergent Seely. De havde fem mand med sig og ville have styr på, hvordan det stod til hos os. Under deres ophold her kom der et hollandsk skib, som kunne meddele os, at indianerne havde dræbt fjorten englændere. Det var den båd, der havde haft min breve med til Connecticut, hvor jeg havde skrevet, hvad jeg vidste, og hvad jeg forestillede mig med hensyn til dæmme op for den overhængende fare. Nu kom der svar retur: man havde kun spot til overs for al min bekymring og smerte. Ingen tak.

Men som jeg havde anført, fik jeg ret i mine store bekymringer, der også blev deres, for allerede næste dag, eller var det dagen derefter igen, (og det her kender major Mason alt til) arriverede er en masse kanoer og lagde ind i bugten mellem sumpen og fortet. Mange af dem var udstyret med hvide skjorter (som sejl).

Som nævnt

s. 147

havde jeg oplært tømreren i at betjene kanonerne. Nu fik han besked på at komme dobbelte ladninger i dem begge. Vi indstillede dem nøje, og jeg stod parat til at give ham ordre til at fyre, når jeg mente kuglerne ville ramme en bestemt kano. En af dem skød forenden af en stor kano med de to piger, som indianerne havde fanget. Det var dem, jeg efterfølgende sørgede for at befri: jeg fik sendt hollænderne afsted for at hente pigerne. Det lykkedes dem at få de halvnøgne piger med. De gav dem deres egne hørjakker på for at dække over deres mangelfulde påklædning. Ti pund af min egen lomme måtte jeg betale hollænderne for ulejligheden. Ikke engang denne min omsorg kunne man takke mig for! Mr. Mason ved alt om det.

Mr. Tille fra Boston kom sejlende med tilladelse til at fortsætte mod Hartford. Da han var kommet i land her, fik han øje på et opslag, vi havde sat ved porten. Her stod, at intet fartøj, lille eller stort, måtte sejle videre herfra, uden først at være opankret. Dette, for at jeg kunne kontrollere, om det var tilstrækkeligt bevæbnet og bemandet. Når man så fik tilladelse til at sejle op ad floden, var det strengt forbudt at lægge ind til land. Landgang måtte først finde sted, når man nåede frem til Weathersfield. Denne notits havde jeg opsat, fordi mr. Michell tidligere havde mistet en shallop, der kom fra Weathersfield med tre veludrustede mænd ombord.

Mr. Tille bandede og svovlede over denne min påstand (som han kaldte det), og han sagde meget mere, som det her vil være upassende at gentage, men da han var færdig, sagde jeg til ham, at nu kunne han hente sine varer fra sit lager, som han fik bygget, før jeg ankom, og tage dem med sig, for jeg ville ikke tage ansvar for dem længere.

Uden at vide, hvad der var foregået, gik han hen og så sit nedbrændte lager, og da han fandt ud af, at også mr. Plums og andres lagre havde lidt samme skæbne, sagde han mig op i mit åbne ansigt, at det var min skyld, men både mr. Higginson, mr. Pell, Thomas Hurlbut og John Green kan bevidne, at jeg den selv samme dag som

s. 148

vores hus ved kornmarken (s. 142) brændte ned, gik sammen med mr. Higginson, mr. Pell og endnu fire mænd hen til mr. Tilles lager og brød en dør åben. Vi stjal ikke en smule af husets indhold, men gav det videre til mr. Higginson for opbevaring, og sådan blev varerne, der lå derinde, bragt til vores hjem, hvorfra han kunne få dem igen, når han kom, og det uden at skulle betale en penny for alt det besvær, vi havde haft. Det var lige nøjagtig dagen efter, at varerne var taget i forvaring, at alle husene dernede hen mod solnedgang pludselig stod i flammer. Vi var alle samlet i storhallen og observerede nogle indianere løbe afsted, men jeg afstod fra at forfølge dem.

- Og jeg, som gik og troede, at jeg for min ærlige omgang med dine værdier i det mindste havde fortjent et sobert sprog. Nu er jeg nødt til at sige sådan en uforskammet fyr et par sandheder! Sådan sagde jeg til mr. Tille, da han kom og fik sine varer igen. - Du har bare at rette ind efter, hvad der står skrevet ved porten, så hjælpe mig Gud og mine chefer. Det er min kærlighed til jer alle, der ligger til grund for det her, men det fatter du ikke en skid af, før du selv får kærligheden at føle!

Så sejlede han afsted op af floden. På et senere tidspunkt vendte han af en eller anden grund tilbage til det sted lige her i nærheden, som jeg for mig selv nu kalder *Tille's Madness,* men som med al respekt officielt hedder *Tille's Place*. Her kastede han anker, da vejret stilnede af,

s. 149

og tog ind til kysten med en anden, begyndte at skyde, blev overfaldet af indianerne, der først dræbte hans følgesvend, og som derefter tog *ham* [mr. Tille] med sig over floden, hvor vi kunne følge med i det altsammen, før min shallop kunne nå at komme derhen. Men jeg fik dog hurtigst muligt sendt syv mand afsted for at sikre *the pink* [mr. Tille´s fartøj] med sine tre besætningsmedlemmer, som vi ellers efter al sandsynlighed ville have mistet.

Da de havde fået hende *[the pink]* herned, sendte jeg bud efter mr. Higginson og mr. Pell og bad dem gå ombord og registrere alt, hvad der var på fartøjet, så vi havde dannet os et overblik, hvis noget gik tabt.

To dage senere ankom kapt. Undrill som følge af min skriftlige henvendelse til den daværende guvernør *sir* Henerie [Henry] Vane. Han havde tyve veludrustede mænd med sig, stærke som bare pokker. To måneder skulle de være her, eller lige til der kunne gøres noget ved pequoterne. Han var direkte hyret af mine chefer.

Kort tid efter ankom major Mason (under krigshandlingerne kaptajn) og løjtnant Seely sammen med mr. Stone fra Hartford. Med sig havde de firs engelske mænd og firs indianere. De var godkendt af mr. Ludlow, mr. Steel og andre til at gå i kamp mod pequoterne. Men da kapt. Undrill så, hvad der stod skrevet i papirerne, sagde vi næsten i munden på hinanden, at de folk ikke egnede sig til opgaven, og vi spurgte direkte kaptajn Mason, om han virkelig ville udfordre skæbnen med sådan en flok. Han svarede, at han havde fået, hvad Rådet havde besluttet at tilbyde.

Så var vi nødt til at stå fast på, at ingen af vore folk ville gå sammen med deres, ingen af dem ville så meget som røre sig ud af pletten, før vi, der var professionelle soldater, fik garanti for en lige så høj standard som forrige års solide aftale fra *The Bay* *Men*. Og jeg tillod mig endvidere at spørge dem, hvordan i alverden de turde tro på mohegin [mohegan] - indianerne, som tidligere på året stadig var pequoter, hvortil de svarede, at det var de nødt til, for de var de eneste, der kunne guide dem.

- Aha, sagde jeg og fortsatte. - Men jeg for min del vil lade det komme an på en prøve, før en eneste af vore går med jer.

Derfor sendte jeg bud efter Uncas (moheganernes første sachem) og sagde følgende til ham. - Du siger, at du vil hjælpe kaptajn Mason, men det vil jeg se, før jeg tror det. Nu sender du tyve af dine mænd til Bass River, for jeg ved, at seks indianere er sejlet dertil i kano igår aftes. Hvis I får fat i dem, døde eller levende, så kan I tage med kaptajn Mason, ellers ikke! Sådan faldt ordene.

Han sendte sine mænd afsted. De dræbte de fire, fangede forræderen Kiswas og tog ham med til os. Kun en slap væk.

Så gav jeg ham [Uncas] ud af egen lomme 13 - 14 meter handelsstof, som han kunne fordele mellem sine mænd efter fortjeneste.

Der gik nu fem - seks dage med at forhandle. Til sidst blev vi professionelle soldater enige om, hvordan vi skulle agere. Af de firs fra Hartford prikkede vi tyve ude som uduelige og sendte dem tilbage op ad floden i en slup.

Kaptajn Undrill overtog sammen med tyve af vore bedste mænd deres pladser, og jeg forsynede alle med, hvad de havde brug for, og sendte mr. Pell [Philip Vincent?!], der var kirurg, med dem.

Og Gud vor Herre velsignede deres plan og færd på en sådan måde, at de vendte sejrrige tilbage, efter de havde dræbt tre hundrede pequoter, brændt deres fort ned og taget mange fanger. Æret være Gud og vort lands hæder.

s. 150

Derefter kom en indianer ved navn Wequash til mig. Med mr. Higginson som tolk spurgte jeg ham, hvor mange pequoter der endnu var i live af de, der havde hjulpet englændere af med livet. Han nævnede dem for mr. Higginson, der nedfældede deres navne, som det fremgår af vedlagte dokument med hans egen håndskrift. Jeg gjorde, som omtalt i dette skrift [er ikke med her].

Tre dage efter kamphandlingerne kom Waiandance, nærmeste slægtning til den gamle sachem på Long Island, som major Gibbons havde lagt et godt ord ind for hos mig. Nu ville han vide, om vi var vrede på alle indianere. Det svarede jeg nej til. - Kun de, der har dræbt englændere.

Han spurgte, om de, der boede på Long Island kunne komme og handle med os. Det sagde jeg også nej til.

- Og vi kommer heller ikke derover og handler med *dem*. Forestil dig, at jeg sendte min båd for at handle med korn, og du så havde pequoter med tilbage. Hvis båden så på grund af dårligt vejr måtte søge ind i en bugt, ville de sandsynligvis komme og slå mine folk ihjel, og jeg ville tro, at det var jer fra Long Island, der havde gjort det. Så ville vi helt sikkert tage jer *alle* for pequoter og slå jer ihjel. Men hvis du nu dræber alle de pequoter, som kommer til jer, og sender mig deres skalpe, så vil jeg give dig det samme, som Wequash fik [noget, der må står omtalt i et skrift, vi ikke har her], og *så* kan du komme til at handle med os.

Så sagde han [Waiandance]. - Jeg tager til min bror, Long Islands store sachem, og foreslår ham, at vi betaler beskyttelsespenge til jer, som vi gjorde til Pequot, hvis vi så kan etablere fred og handel med jer.

Jeg svarede. - Hvis I har en eneste indianer hos jer, der har dræbt englændere, så må I først komme med deres skalpe.

Han svarede. - vi har slet ikke nogen. Det ville min broder Gibbons have fortalt dig, hvis vi havde.

Med de ord tog Waiandance afsted for at gøre, hvad jeg havde sagt, han skulle ["...hvis du nu dræber alle de pequoter, som kommer til jer..."]: sendte mig fem skalpe og derefter tre og så fire. Jeg betalte de, der kom med dem, som aftalt.

Så ankom kaptajn Stoten [Stoughton] fra *The Bay* med en hær på 300 for at dræbe resten af pequoterne, der havde taget flugten til et sumpområde på den anden side af New Haven. Jeg sendte Wequash efter dem ved nattetide, så han kunne udspionere dem, og hæren fulgte efter ham, og de fandt

s. 151

dem i egnens største sumpområde, dræbte nogle og tog andre til fange. Resten af dem flygtede til The Mohakues [Mohawks] sammen med deres sachem. Så tog *The Mohawks* pequotsachemens skalp og sendte den til Hartford. I den grad frygtede de os dengang, men nu er det noget andet. De siger lige ud, at vores kommissærer på deres årlige møde taler meget eller skriver breve, fordi de ikke tør slås. Sådan er det.

Før hæren fra *The Bay* tog vejen mod nævnte store sumpområde, sendte de Thomas Stanton over til Long Island og Shelter Island for at se, om der skulle være pequoter dér. Det var der ikke. Sachem Waiandance havde nemlig dræbt så mange af pequoterne og sendt deres skalpe til mig, at de ikke turde komme der mere. Waiandance var sidst set i Plymouth, da kommissærerne var der, og nu var det ham og hans mænd, der tog med englænderne til sumpene, hvor pequoterne var taget hen.

Det hele var ved at koge over mellem Miantenomie [Miantonomo] og Unchus [Uncas]. Hvem skulle overtage resten af pequoterne? Men vi lagde os imellem og kølede dem ned.

Uncas udfordrede dog narragansetts sachem til et enkelt slag, men det endte med, at han afstod fra at kæmpe videre, fordi han ikke havde alle sine mænd med sig. Således holdt de hinanden i skak, mens gammelt nag tydeligvis lurede under overfladen.

Så langt så godt har jeg nu nedskrevet det hele i en bog, så alle mennesker og eftertiden kan vide, hvordan og hvorfor så mange ærlige mænd måtte udgyde deres blod, *yea*, nogle blev flået levende, andre skåret i småstykker og ristet levende, udelukkende fordi Kichamokin [tolken Cutshamequin], en indianer fra *The Bay*, dræbte en pequot.

Sådan var det med *The Pequot War.* Den var bare en komedie i sammenligning med de tragedier, der sidenhen har rystet os. Og der kommer måske flere, hvis ikke Gud åbner øjne og ører og hjerter hos visse, som efter min mening helt bevidst gør sig både døve og blinde, idet de går ud fra, at intet kan ændre de oprindelige visioner, og hævder, at det er slut med de onde trængsler, fordi vi, som de siger, nu er tyve mod én i forhold til dengang, og at ingen tør blande sig i vore affærer. Ak! Ve over den slags dumdristige

s. 152

stolthed og falske sikkerhed, der er blevet mange nationers ruin, som smertelig sandhed viser med al tydelighed. Men det undrer mig og en hel del andre, at *The Bay* ikke kunne finde ud af at hævne mordet på mr. Oldham, en af deres egne ærlige folk, når man ser, hvilke omkostninger, der har været på grund mordet på en fra Virginia [Mr. Stone].

Det var Narragansetts på Block Island, der dræbte Mr. Stone og frarøvede ham guld til en værdi af *£ 50.* Jeg så det nemlig, da han modtog fem guldstykker af mig. Han lagde dem sammen med sine andre i et stykke stof, som han meget omhyggeligt slog knude på, før han forlod mig for at tage til Block Island.

Alt hans guld fik narragansetterne fat på. De slog huller i mønterne og brugte dem som halskæder. Og senere observerede jeg, at hollænderne havde nogle, som de efter sigende havde fået af narragansetterne for en slik.

Hvad vores ven Waiandance fortalte mig for mange år siden er sandt. Det forstår jeg nu. Hør bare: Da det blev klart, at alle narragansetternes intentioner altid blev afsløret, kunne han [Waiandance] afsløre, at de ville lade os være, til de havde gjort det af med Uncas og ham selv, og at de så i forbund med The Mohawks og indianerne på den anden side af hollændernes domæne, sammen med de nordlige og østlige indianere, *yea*, at de så med lethed ville udrydde os: mænd og mødres sønner.

Dette har jeg forgæves forsøgt at få guvernørerne i områderne til at forstå. Jeg ser nemlig, at de har samme måde at handle på, som dem fra Weathersfield: at lade som ingenting, lige til de hårdt presset bare *må* lade det komme til blodsudgydelser.

Således kan vi være forsikrede om, at fedekalven vil blive slagtet først, og så måske de andre. Så vil det være for sent at tage ved lære af Jeremias' Bog kapitel XXV vers 15-16: "Tag dette bæger med min vredes vin af min hånd og giv alle de folk, jeg sender dig til, at drikke deraf. Og de skal drikke og rave og rase for sværdet, jeg sender iblandt dem!" Og dette er, hvad der venter os, hvis der igen skulle udbryde krig mellem England og Holland. Så vil vore venner blandt hollænderne, og hollændernes venner blandt de engelske, vise sig lige så tro, som de var, da flåden kom fra England. Men nok om det. Et ord er nok for den viise.

Og nu, da jeg er gammel, går jeg fortrøstningsfuld døden imøde, som naturen byder,

s.153

eller dør med ære på slagmarken som en soldat, men jeg vil have mig frabedt at få huden flået af stykke for stykke eller blive spiddet på en marterpæl og skæres ud i småstykker, der bliver stegt og stoppet ned i halsen på mig. Det er jo, hvad disse folk har gjort med hundredvis af landets fremtrædende folk og vil gøre igen, hvis det behager Gud at lade os falde i hænderne på dem for at udøve sin retfærd over vores synder.

Da jeg engang havde ærinde til Meantacut i den østligste del af Long Island, mødte jeg fire narragansetter i samtale med den stedlige sachem og de ældste af hans rådgivere.

Jeg spurgte en af dem, hvem de var. Han svarede, at de var narragansetter, og af en af dem var sachemen Miantonomo.

Jeg spurgte, hvad de skulle. Det kunne han ikke fortælle mig. De talte om private ting.

Så tog jeg hen til en af de wigwams, der lå der. Her kom sachem Waiandance hen til mig og spurgte. - Ved du, hvorfor de er kommet?

- Nej, sagde jeg.

Så sagde han [Waiandance]. - De siger, at jeg ikke længere må give englænderne wampum, fordi englænderne ikke opfører sig som sachems, og at ingen af deres børn vil blive sachems, når de selv dør, for englændere efterlader sig ikke noget til deres børn. I England er der kun en, der er konge over alle de andre, og hvis man nu sendte ham *100.000* *fathom* wampum, ville han ikke engang give en kniv for dem, endsige takke. Men så sagde jeg til dem [de fire narragansetter], at hvis det bliver sådan [at englænderne ikke får mere wampum], kommer de og slår os alle ihjel, som de gjorde med pequoterne. Nej, sagde de [de fire narragansetter], for pequoterne gav englænderne wampum og bæverskind, som de syntes så godt om, men de sendte det hele tilbage til pequoterne igen og slog dem ihjel, fordi de havde dræbt en englænder. Men du, Waiandance,(sagde de) har ikke dræbt nogen, så du behøver ikke give dem noget. Nå, min ven, fortæl mig, hvad jeg skal sige til dem, for en af dem er en stor mand.

Så sagde jeg. - Sig til dem, at du bliver nødt til først at tage helt til den anden ende af Long Island og tale med alle de andre om det, og at du kommer med et svar om en måned. Noget af tiden kan du bruge til at kontakte mr. Haines [Connecticuts guvernør i denne periode]. Han kan fortælle dig, hvad du skal gøre, og jeg skriver det hele ned i min bog,

s. 154

som jeg har liggende lige her.

Waiandance gjorde som aftalt. Narragansetterne tog afsted, sachem Waiandance mødte op hjemme hos mig. Jeg skrev et brev om sagen til mr. Haines, og Waiandance tog op til mr. Haines med det. Mr. Haines forbød ham at give noget som helst til narragansetterne, hvilket han efterfølgende meddelte mig skriftligt.

Da de [de fire narragansetter] senere dukkede op igen, lagde de først ind ved min ø [Gardener's Island], hvor jeg noterede mig, at der var tale om de samme. Jeg sagde, at de lige så godt kunne tage hjem igen, og jeg gav dem mr. Haines brev til mr. Williams [Roger Williams] med til deres sachem.

De tog så afsted igen, for jeg havde understreget over for dem, at hvis de absolut ville til Meantacut, så skulle jeg også derhen, og at Long Island ikke måtte give wampum til Narragansetts.

Nogen tid efter dette kom Miantonomo fra Block Island til Meantacut med sine mænd. Waiandance var ikke hjemme, og i stedet for at *modtage* gaver, som hidtil ved den slags lejligheder, *gav* han [Miantonomo] de tilstedeværende nogle, idet han understregede, at de var brødre og venner.

- For alle vi indianere er venner, ligesom englænderne er, og kalder hinanden for brødre. Vi må stå sammen, som de gør, ellers er det snart slut med os: Som I alle ved, havde vore forfædre store dyreflokke og skind. Der var mange dyr på vore åbne vidder, i vore skove var der kalkuner og andet fjerkræ, og i bugterne var der fuldt af fisk. Men disse englændere har bemægtiget sig vores land. Med leer har de mejet vores græs ned, med økser fældet vore træer. Deres køer og heste æder græsset, og deres hunde ødelægger vores muslingebanker. Vi kommer alle til at sulte. Det er bedst for jer, at I gør, som vi: Alle sachems fra øst til vest, også Moquakues [?] og Mohawks, har sluttet sig sammen, og vi har besluttet at angribe dem allesammen på en bestemt dag. Derfor kommer jeg i første omgang til jer helt privat, fordi jeg ved, at I kan overbevise indianerne og deres sachems til, hvad I vil. Jeg har i sinde at sende over halvtreds indianere til Block Island, og andre tredive til jer derfra. Derudover vil jeg tage hundrede Southhampton - indianere [fra Long Island] med mig sammen med hundrede af jeres egne her. Når I så ser tre bål brænde om

s. 155

om fyrre dage på en klar nat, skal I næste morgen gøre som vi: angribe og dræbe mænd, kvinder om børn, men ikke køer, for dem har vi brug for, indtil vores egne dyrebestande igen begynder at forøges.

Denne plan godkendte de gamle i rådet.

Da sachemen [Waiandance] kom hjem, fik han at vide, at der havde været hemmelige samtaler mellem Miantonomo og de gamle i rådet, men de holdt mund i tre dage. Dette gjorde, at han opsøgte mig og gjorde mig bekendt med, at sachemen fra Narragansetts [Miantonomo] havde været på besøg med sine folk. Nu ville han gerne høre, hvad jeg mente om det.

Jeg sagde til Waiandance, at Narragansetts sachem var så fræk at komme og tale med hans mænd bag hans ryg. Derfor sagde jeg, at han nu skulle tage hjem og gøre det samme for at få alt at vide, og når det var på plads, at han så skulle komme og fortælle mig det hele. Han gjorde, som jeg havde sagt og fandt ud af alt, som ovenfor beskrevet.

Og jeg for min del sendte underretning om det til mr. Haines og mr. Eaton. Men da mit fartøj var væk hjemmefra, tog det femten dage, før mit brev kom frem, og Miantonomo var taget hjem, før nyhederne nåede frem.

Og da de gamle i rådet fandt ud af, hvordan det var lykkedes for mig og Waiandance at spille narragansetterne et puds, og at Waiandance nu var hos mig, ja, så sendte de i al hemmelighed en kano over til Narragansetts en månefuld nat med besked om, at alt var opdaget. På den måde blev både kuppet og kupmageren en fiasko, takket være Gud.

Følgende forår. Som Ahab blev bræbt ved Ramoth Gilead [1. kongebog, kap. 22, vers 29 - 36], således blev kupmageren Miantonomo fældet af moheganeren Uncas en gang for alle.

To år efter disse hændelser gentog historien sig. Det var Ninechrat [Ninigret, Øst *-* Niantic's sachem]. Han sendte en af sine topfolk og prøvede det samme, som Miantonomo havde gjort. Waiandance fangede ham, bagbandt ham og kom over til mig med ham, og jeg skrev det samme som tidligere, nu til guvernør Eaton [mr. Haynes og mr. Eaton skiftedes af juridiske grunde om guvernørposten i Connecticut i en årrække med en embedsperiode på et år ad gangen]. Min tro kammertjener gennem fire år blev sendt afsted med brevet, selvom han er indianer.

Da han kom hjem, lod jeg ham og ni andre eskortere Ninigrets mand til New Haven. De fik mad med til ti dage, men dårlig vind gjorde, at de kun kom til Plum Island i første omgang. Det lykkedes dem dog at komme til Shelter Island, hvor den gamle sachem, Waiandance's ældre bror, havde slået sig ned, og om natten

s. 156

slap de fangen fri. Det var kun mit brev, de tog med til New Haven.

Således blev også dette andet kupforsøg forpurret.

Men nu, hvor min ven og bror Waiandance er gået bort, hvem har jeg da, som jeg kan stole på?

Måske mener nogen, der ikke er tilstrækkelig beviser for, at Waiandance var en sand ven af englænderne, og tror, at han bare gjorde det hele for at chikanere pequoterne og narragansetterne. Sådanne tvivlere vil jeg nu prøve at overbevise, med al respekt for hans egne folk på Long Island.

Da jeg engang var i Meantacut, var der sket det, at en gammel ondsindet pequot, som rygtet ville vide var morder, selv var blevet dræbt i Southampton, med det til følge, at hans venner fik et horn i siden på englænderne.

Så ville skæbnen, at en god og kærlig kvinde blev myrdet af dem i Southampton, netop den selvsamme dag, jeg var i Meantacut. Men man vidste på det tidspunkt ikke, hvem der havde begået mordet, og sachem Shinaccok, der var bror til Waiandance, kunne eller ville ikke finde ud af det.

Samtidig sendte rådsmedlemmerne mr. Gusmore og mr. Howell en indianer, der skulle bringe sachemen til dem. Han ankom så sent på natten, at jeg var gået til ro, men nu stimlede de allesammen sammen udenfor og råbte og skreg. Historien om den myrdede kvinde spredte sig som løbeild, og alle var af den mening, at deres sachem ikke skulle tage afsted, for, som de sagde. - De vil enten binde dig eller slå dig ihjel, og så kommer turen til os, både mænd, kvinder og børn. Du kan enten lade din bror finde ud af, hvad der er sket, eller lade dem dræbe dig selv og os alle, for vi vil leve eller dø sammen.

Så blev der helt stille et stykke tid, men så sagde Waiandance. - Alle har sagt, hvad de mener. Nu vil jeg høre, hvad min ven vil sige, for han ved, hvad de har tænkt sig at gøre.

Så vækkede de mig, *troede* de, men jeg sov bare rævesøvn. De satte mig ind i det hele, men jeg lod, som om jeg ikke kunne forstå det og spurgte. - Hvis det er rådsmedlemmer, der har sendt bud efter dig, hvorfor tager du så ikke bare afsted?

- De vil binde mig eller dræbe mig, sagde Waiandance. - Ja, det tror jeg på, sagde jeg og fortsatte. - Især da, hvis du har slået kvinden ihjel eller har vidst om det uden at fortælle det. Men du var jo hele tiden her og har ikke noget med det at gøre. Var nogen af jeres indianere fra Meantacut

s. 157

henne i Southampton idag?

- Ikke en eneste de sidste to dage. Det har vi allerede undersøgt.

Så spurgte jeg videre. - Er der overhovedet nogen af jer, der har hørt en eneste indianer her sige, at han ville dræbe englænderne?

- Nej, svarede de alle.

Jeg fortsatte. - Jeg bliver her til imorgen, selvom jeg egentlig havde i sinde at tage afsted så snart månen stod op, men nu bliver jeg her, indtil I alle ved, at jeres sachem er uden skyld. Hvis englænderne arresterer ham, så arrestér mig, og hvis de slår ham ihjel, så gør det samme med mig. Men så må I også finde ud af, hvem der begik mordet, og hvem der ellers ved noget om det. Det er dem, englænderne er ude efter, ingen andre!

Så hujede og råbte de og takkede mig, og jeg skrev i en note [som Waiandance fik med] til rådsmedlemmerne, at de ikke skulle holde på ham ret lang tid, men bare give ham noget at spise og drikke og så lade ham tage afsted igen, for han havde lang vej hjem.

Det gjorde de så, og selv samme aften fandt han frem til fire personer, som var skyldige i mordet og derfor hele tiden havde vidst om det. *De* blev udleveret til Southampton og alle hængt i Hartford. En af dem var en højtstående person, der gik under navnet Den blå sachem.

Endnu et eksempel på Waiandances trofasthed:

Under *The Pequot War* blev en vis William Namman [Hammond] fra *The Bay* dræbt af en kæmpestor indianer i nærheden af hollændernes område. Jeg hørte om det og sagde til Waiandance, at han enten skulle slå vedkommende ihjel eller tage ham med til mig. Men han svarede, at det ville hans bror (der var sachem på det tidspunkt) ikke synes om. Desuden var denne indianer meget højt placeret. Han havde mange venner, og ingen turde røre ham.

Så lod jeg sagen hvile, lige indtil samme indianer dræbte en anden, der hed Thomas Farrington. På det tidspunkt var Waiandance's bror død, og Waiandance var trådt i hans sted som sachem. Jeg snakkede med ham om sagen, og han sagde. - Han [den kæmpestore indianer] er så udspekuleret, at når han gennem sine venner hører, at jeg er kommer forbi på jagt efter ham, så gør han sig usynlig. Men jeg vil tage derhen på et tidspunkt, hvor ingen ved noget om det, og så dræber jeg ham. Og det gjorde han.

Det blev den sidste gerning, han udførte for os, for på den tid

s. 158

var der mange af indianerne, der døde. Waiandance døde også, men det var nu af gift. På hele Long Island døde to tredjedele af indianerne, ellers havde det været umuligt for narragansetterne at gennemføre det blodbad, som vi nu kender [en begivenhed, der ikke er med her].

Alt det her har jeg først og fremmest skrevet til gavn for os selv, så vi kan reflektere over, hvilken fare vi er ude i. Men jeg har også skrevet det for at meddele hele landet, at vi dengang fandt en hedning, *yea,* en indianer, som i sammenhængen tåler sammenligning med jøden Mordokaj.

Men nu kan jeg godt se, at jeg kommer ud i problemer, for alle vi englændere mener jo, at vi er kristne både af navn og af gavn, og så alligevel, skønt jeg før har hørt dette sagt, da jeg disse fire og tyve år har opholdt mig i begivenhedernes centrum, så har jeg alligevel svært ved at finde frem til, hvis navn, man bør indsætte som sammenligning med Ahasverus, som han ligger der på sin seng uden at kunne falde i søvn, og da han hører navnet Mordokaj, endelig udbryder. - Hvad er der gjort for ham? Jo, for hvem ville sige det, Waiandance dengang sagde, eller stilles til ansvar for, hvad han gjorde?

Se for eksempel *New Englands* *Tvelve Penny* *Cronicle*: et katalog proppet fuld med navne på alle mulige folk, som om de fortjente udødelig berømmelse, mens der ikke er fundet plads til New Englands sande militære velgørere. Jeg nævner i flæng major Mason, kaptajn Undrill, løjtnant Seely, de hårde halse, *R.C.* [Reinforced Concrete: armeret beton] som trådte i karakter i den desperate plan ved Mistick Fort. De gjorde det af med trehundrede, brændte fortet ned og tog mange fanger uden så meget som at notere sig deres navne!

Ærlige Abraham skammede sig ikke over at fortælle, hvem der hjalp ham i kampen for at befri sin bror Lot, men Uncas fra Mistick er glemt, og det samme gælder Waiandance, der siden kampene i de store sumpe blev min trofaste ven.

Begge forfølges de endnu idag med ild og sværd, fordi de stod sammen med os.

Og New Englands Ahasverus sover stadig, men hvis der overhovedet er nogen,der kan sammenlignes med ham, så lad det være en, der vil huske os på, hvilken lovprisning af Gud og ære for vort land, der er kommet til os med den klogskab og det mod, Uncas og Waiandance viste os. Vågn Ahasverus, vågn! Og lad det ikke lykkes en Haman at gøre mod os, som han gjorde mod

s. 159

Mordokaj, for selvom der er udgydt meget blod blandt os her i disse egne, så ved vi selv og Gud, at det ikke udgik fra os. Men hvis det falder sig sådan, at alle skal udsættes for denne truslens bitre drik, så bliver det kong Sheshack, der til syvende og sidst kommer til at tømme det bæger, der vil ryste ham og fælde ham, og *så* vil vore trængsler være ovre.

Oh, jeg ville ønske, at jeg var i Nederlandene nu, hvor store og små byer igen efter tolv års våbenstilstand er renoveret og gjort til stærke fæstninger, der som Salomon kan modstå enhver krig!

Jeg er ved helt sikkert, jeg snart skal i jorden, men hvad de derhjemme eller vore fjender her vil udrette fremover, der ved jeg ikke. Forhåbentlig kommer jeg ikke til at leve så længe, at jeg hører om det eller ser det, for jeg er så gammel og udslidt, at jeg bare ville begynde at frygte noget, lang tid før det måske skete.

Så langt så godt for så vidt angår tragikken. Nu til komikken.

Under aftensmaden i vores store hal hørte vi pequoternes provokerende råben igen og igen. Det skete tre gange i løbet af måltidet, der var ganske kort, fordi vi næsten var løbet tør for mad. Men I ved godt, at jeg ikke uden videre ville gå derud. Grundene kender I. Og du, Robert Chapman, ved for det 2ndet lige så godt som jeg, at da du sammen med John Bagley var ude og stampe majsmel ved havehegnet, råbte vagterne til jer, at det var om at komme ind, fordi nogle pequoter kom krybende for at fange jer.

Da skrigeriet derude ingen ende ville tage, tog jeg mig alligevel sammen, gik op til skansen og ladede de to kanoner deroppe med nogle jernstænger, indstillede dem på træernes kroner og grenværk. I samme omgang beordrede jeg John Frend og hans mand til at stå med deres brækjern,parate til at rette dem den ene eller anden vej, afhængig af, fra hvilken retning de hørte indianernes uendelige råben, fra hvilke mine meget korte råb let lod sig udskille.

Derefter hentede jeg hundene og gik ud sammen med seks mand. Vi bevægede os hen mod stedet, faldt ned og krøb videre på maven, tæt sammen, idet vi hele tiden orienterede os. Da det så var tid, hviskede jeg. - Stop! Kaldte alle hen til mig og fortsatte. - Se på mig. Når jeg hæver hånden, skal I råbe så højt, I kan, og

s. 160

når jeg sænker hånden, så er det afsted! Og det gjorde de.

Nu satte indianerne i med et langt skrig. Så blev de to store kanoner affyret, så det gjorde ondt i ørene. Både træerne og nogle fjender mistede deres lemmer, hvilket for sidstnævntes vedkommende stadig kan bevises, for da jeg var oppe i Hartford i september, altså indeværende år '60, september måned, genkender jeg nord for Hartford en af dem, som nu er nødt til at krybe omkring på alle fire. Da lo vi en ekstra gang, men den latter blev ikke besvaret. Vi grinede stadigvæk, da vi tog hjemad.

Endnu en drengestreg.

Vi havde lavet disse tre døre, 3 meter lange og godt og vel 1 meter brede, boret en masse huller i dem og banket lange pløkker i, som Thomas Hurlbut først havde gjort sylespidse. Så blev dørene lagt ud på visse steder, hvor pequoterne efter al sandsynlighed ville komme. På den måde garderede vi os mod, at de skulle komme om natten og sætte ild til vores skanse eller skudstilling og sætte det hele i brand. Vi havde nemlig forinden opdaget deres fodaftryk lige dér, hvor de havde opholdt sig ved nattetide, og hvorfra de havde fyret skud af mod vore vagter, der dog blev beskyttet af fortets bræddeforskansning.

En mørk nat i en tørvejrsperiode kom de ganske rigtigt igen, men måtte sande, at vejen var blevet en smule skarp for dem, og når de smertefuldt undveg en pløk, var det bare for at træde ned på en anden. Som I ved, grinede vi af det hele næste morgen, da vi så, hvordan pløkkerne og dørene var farvet røde af deres blod.

Jeg skriver om alt dette for at lære unge mænd, hvad de skal gøre, hvis de kommer ud for lignende prøvelser og er afskåret fra at komme væk fra deres fjender. Så kan de måske ved hjælp af sådanne skønne drengestreger redde sig ud af faren.

Thi i krig er snedighed lige så nødvendig som styrke.